

望月怀远

张九龄 · 唐

海上生明月，天涯共此时。
情人怨遥夜，竟夕起相思。
灭烛怜光满，披衣觉露滋。
不堪盈手赠，还寝梦佳期。

词语注释

1. 情人：有情之人，这里指怀念远方亲友的人，不限于现代所说的恋人。
2. 遥夜：漫长的夜晚。
3. 竟夕：整夜。
4. 怜：爱赏、怜爱。
5. 露滋：露水沾湿衣服。滋，润湿。
6. 盈手：满握在手中。
7. 佳期：美好的相会之期。

逐句解释

海上生明月，
一轮明月从辽阔海面升起。
天涯共此时。
远隔天涯的人此刻也共同望着这轮月亮。
情人怨遥夜，
怀念远方亲友的人埋怨夜晚太过漫长。
竟夕起相思。
整夜都不断生出相思之情。
灭烛怜光满，
吹灭蜡烛，更爱满屋清澈月光。
披衣觉露滋。
披衣到户外望月，才觉露水已沾湿衣裳。

不堪盈手赠，
月光虽美，却无法捧满双手赠给远方的人。
还寝梦佳期。
只好回房睡下，希望梦中迎来美好相会。

白话译文

明月从海面升起，远隔天涯的人此刻也共同望月。有情之人怨长夜漫漫，整夜都在思念。吹灭烛火，更觉月光可爱；披衣出门，才发现露水已沾湿衣裳。可惜不能把月光捧在手中赠给你，只好回去睡下，盼在梦中相见。

创作背景

望月怀远是古代诗歌中常见题材，人们借共同可见的月亮寄托对远方亲友的思念。张九龄此诗所怀对象有不同理解，亲友或亲密之人都有可能；具体写作地点、对象和作年难确考。

赏析

首联从“海上”月升一下推到“天涯”共望，以共同月色跨越现实距离。中间两联从情绪写到动作：“怨遥夜”点出夜长难眠，“灭烛”“披衣”表现相思者辗转走动；月光虽“满”，双手却无法真正承接，清美中含无奈。尾联由现实中的不可赠转入“梦佳期”，结构从共望、久思推进到求梦相会，含蓄保留了团聚愿望。